



## Súplica para el Rápido Renacimiento de Drubwang Dorzong Rinpoche

Esta súplica por el rápido renacimiento del glorioso y sublime lama el VIII Dorzong Ngawang Chökyi Nyima, fue compuesta por el IX Khamtul Rinpoche. En pg.1 la versión tibetana, en pg. 2 la versión tibetana fonética y en pg. 3 la versión castellana

ཚད་མེད་མཁུན་བཟེའི་དབང་ལྷག་བཙམ་ལྷན་འདས།  
 འུན་ལྷབས་གཏེར་མཛོད་བཀའ་བརྒྱུད་སླ་མ་དང་།  
 དངོས་གྲུབ་ཀུན་འབྱུང་ཡི་དམ་ཞི་ཁྲོའི་ཚོགས།  
 འཕྲིན་ལས་དབུ་སྟེར་དམ་ཅན་ཚོས་སྤང་སྟེ།  
 སྐབས་གནས་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོས་དག་ལེགས་སྦྱོལ།  
 རྗེ་བཙུན་སླ་མའི་གསང་གསུམ་སྦྱ་མའི་གར།  
 གདུལ་བྱའི་རྟག་འཛིན་ཞེན་པ་བརྗོད་པའི་སྤང།  
 རེ་ཞིག་མི་མངོན་ཚོས་སྐྱའི་དབྱིངས་ཚེན་པོར།  
 ཞི་བར་གཤེགས་པའི་རྗོས་གར་བསྐྱར་མོད་ཀྱང་།  
 རྒྱལ་བཟོན་གྱི་དང་བྱེ་བཀའ་འབྲུག་པའི་བཟོན།  
 རྟོགས་དུས་སྤྲུལ་ཅུམ་ཆར་སྟེན་གྱིས་བསྐྱེབས་པའི།  
 བཟོན་འགྲོའི་དུས་ཀྱི་རྒྱུད་པ་འདི་གཟིགས་ནས།  
 ལྷགས་སྦྱེད་དམ་བཅའ་དུས་ལས་མི་ཡོལ་བར།  
 བཤད་སྐབ་འཁོར་ལོ་གསུམ་གྱི་འོད་སྤང་དེ།  
 སྤར་ཡང་ཚེས་ཚེར་གསལ་བའི་བྱེད་པོ་ཅན།  
 མཚོག་སྤུལ་ཉེན་བྱེད་དབང་པོ་སྤར་བྱོན་གསོལ།  
 མགོན་ཁྲོད་བསྐལ་བ་རྒྱ་མཚོར་ལྷགས་སྦྱེད་བཞིན།  
 བདག་སོགས་འགོ་ཀུན་བཟེ་བས་མི་འདོར་བར།  
 བཟོན་འགྲོའི་མགོན་དང་དབྱུང་གཉེན་དམ་པ་ཅུ།  
 འཕྲིན་ལས་འོད་སྦྱང་འབར་བའི་གཟི་བྱིན་ཅན།  
 དག་དབང་ཚོས་ཀྱི་ཉི་མ་སྤར་བྱོན་གསོལ།  
 ཚོས་ཉིད་དོན་དམ་གདོད་ནས་སྦྱང་ན་ཡང་།  
 མ་འགག་རྟེན་འབྱུང་བསྐྱེད་མེད་བདེན་པ་དང་།  
 མཚོག་གསུམ་རྩ་བ་གསུམ་གྱི་བྱིན་ལྷབས་དང་།  
 བདག་སོགས་དད་མོས་རྩེ་གཅིག་གསོལ་བཏབས་མཐུས།  
 རི་སྤར་སྟོན་པ་དེ་བཞིན་སྤར་འགྲུབ་ཤོག །

ཅེས་དཔལ་ལྷན་སླ་མ་དམ་པ་རྗོ་རྗོ་བརྒྱུད་པ་དག་དབང་ཡོན་ཏན་ཚོས་ཀྱི་ཉི་མའམ་དཔལ་ལྷན་དོན་བརྒྱུད་  
 བཟོན་འཛིན་མཚོག་གི་སྤར་བྱོན་གསོལ་འདེབས་འདི་བཞིན་མཛོད་ལམས་དགྲུ་མིང་པ་དེས་དོན་བཤད་སྐབ་ཉི་མ  
 ས་དང་མོས་གསོལ་འདེབས་རྩེ་གཅིག་བས་ཐོལ་བྱུང་དུ་སྤར་བའོ།

tseme kyentse wangchuk chomdende  
 chinlab terdzö kagyü lama dang  
 ngödrup kunyung idam zhitro tsog  
 tinle pal ter tamchen chösung te  
 kyabne gyelwa gyamtso gelek tsöl

yetsun lame sang sum gyume kar  
 dulche tagdzin zhen pa dogpe le  
 rezhig mi ngön chökü ing chenpor  
 zhiwar shegpe dökar gyurmö kyang  
 gyalten chi dang chedrak drukpe ten  
 ñigdü magrum chartrin gyi dribpe

tendrö dü kyü güpa di zig ne  
 tuk kye tamcha düle mi yölwar  
 shedrup korlo sum gyi önanng de  
 larianng checher selwe chepo chen  
 choktrul ñinche wangpo ñyur chön söl

gön kye kalpa gyamtsor tuk kye zhin  
 dasog dro kün tsewe mi dorwar  
 tendro gön dang pungnyen tampa ru  
 tinle ötonng barwe zichin chen  
 ngawang chökü ñima ñur chön söl

chöñi dondam döne tong na iang  
 magag tenyung lume denpa dang  
 chok sum tsawa sum kyü chinlab dang  
 dasog temö tsechik söltap tü  
 chitar mönpa tezhin ñyur drup sho

*Bhagawan, Señor de incommensurable sabiduría y compasión,  
Lamas del Kagyü, tesoro de bendiciones  
Deidades pacíficas y coléricas, fuente de los siddhis,  
Y guardianes y protectores del Dharma, que confieren la gloriosa actividad,  
Océano de Victoriosos, nuestros refugios, ¡Otórguennos excelentes bondades!*

*La danza ilusoria de los tres secretos del Jetsün Lama,  
Para revertir en sus discípulos el apego a la permanencia,  
Ha desaparecido temporariamente y, en el gran espacio del dharmakaya,  
Ha cambiado, sin duda, a la demostración de la entrada en nirvana.*

*Sin embargo, al ver estos tiempos de deterioro de las enseñanzas y los seres,  
En que el Buddhadharma en general y las enseñanzas del Drukpa en particular  
Son velados por las oscuras nubes tormentosas de esta era decadente,  
Sin posponer tu compromiso de bodhicitta,  
De modo de aumentar otra vez inmensamente el brillo  
De la luz de las tres ruedas de teoría y práctica,  
Por favor, manifiesta rápidamente el sol de tu suprema emanación.*

*Señor, manteniendo bodhicitta por un océano de kalpas,  
Debido a tu amorosa compasión no nos has abandonado a los seres,  
Como el sublime protector y señor de las enseñanzas y los seres,  
Cuya presencia imponente arde con deslumbrante actividad,  
Ngawang Chökyi Nyima, ¡por favor regresa rápidamente!*

*Aunque la realidad absoluta es primordialmente vacua,  
La incesante interdependencia es verdadera e infalible,  
Por las bendiciones de las Tres Joyas y las Tres Raíces,  
Y el poder de nuestras fervientes y devotas súplicas,  
Que estos deseos se cumplan rápidamente como han sido expresados.*

*Esta súplica por el rápido renacimiento del glorioso y sublime lama el VIII Dorzong Ngawang Chökyi Nyima, o supremo Palden Döngyu Tenzin, fue compuesta con ferviente devoción por aquel llamado el IX Dokham, Shedrub Nyima, debido a una súbita inspiración.*

*Traducción del tibetano de Gerardo Abboud. Traducción del inglés Rogelio Goldfarb. Edición de la traducción al castellano Grupo Marpa de Traducciones de Dharma.*

